



Stefano Scutari has compiled this edition of sheet music from DUE COMETE album in pdf format, containing chords and lyrics, in alphabetical order.

Stefano Scutari elaborou esta edição de partituras do álbum DUE COMETE em pdf, contendo melodia escrita, acordes e letra, em ordem alfabética.

Stefano Scutari ha compilato questa edizione di spartiti dall'album DUE COMETE in formato pdf, contenente melodia scritta, accordi e testi, in ordine alfabetico

Stefano Scutari は、アルバム「DUE COMETE」の楽譜を、コードと歌詞を含む pdf 形式で、アルファベット順に編集しました。

INDEX	pg
1. Amor de Elevador	3
2. Bossa-Waltz	5
3. Como num Cinema	7
4. Due comete	9
5. É pro Rio Amazonas	11
6. Gioia! La mia nave	13
7. Há uma inteireza	15
8. J.& Y.	17
9. Lontan	19
10. Namorar	21
11. Nossa milonga brasileira	23
12. Toda estação	25

Diagramms / Guitar Tabs Diagrammi / Tabulazioni per chitarra
 Diagramas / Tabs de violão 27

TEXTS (Italiano, Português, English, Japanese)

TÁRIK DE SOUZA	31, 32, 33
PAOLO MARIA NOSEDA	34, 35

BIO

Stefano Scutari, Lica Cecato	36, 37
The album <u>DUE COMETE</u>	38

COVER ART of this songbook acquarello painting by **Massimo Lanza**; album
 cover design by **Lorenzo Casadei**
 Songbook's compilation by the authors

Amor de elevador

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

A Dm6 A
Ela esperava alguém, Ele também

F#m B7 E5+
Destino ou azar, amor talvez

A F#m Dm6 E7 F#m C#m7
Houve no elevador encontro, um choque,

Dmaj7 C#7 F#m F#m/E G#m7b5 C#7 F#m
e vermelho era o baton tão bonita ela é

Bm7 E7
com seu vestido fucsia

A F#m Dm6 E7 F#m C#m7 Dmaj7 C#7 F#m
Ele, perfumado e elegante, apressado pois dormiu demais

G#m7b5 C#7 F#m Bm7 E7 F°
Ficou tão surpreso e então a tal garota

F#m E7/G# A E7 A Bm7 Dmaj7 D° C#m7 G#7 C#m7 F#7
Sorriu, viu, gostou Ele acompanhou Os dois, já um casal

Bm7 F#7 Bm7 E7
Mesmo antes de namorar

A F#m Dm6 E7 F#m C#m7
Hoje, já velhinhos nem se lembram que foi

Dmaj7 C#7 F#m F#m/E Bm7 E7 A F#m Bm7 E7
No elevador, fatal, à primeira vista, o amor

A F#m Dm6 E7 F#m C#m7
Hoje, já velhinhos nem se lembram que foi

Dmaj7 **C#7 F#m F#m/E** **Dmaj7 Dm6** **A/C#** **C7**
 No elevador, fatal, à primeira vista, parece mentira,

B7 **Bbmaj7** **A**
 Nasce um romance, o amor

A	A/C#	B7	Bm7	Bbmaj7	C7	C#m7	C#7	Dm6
Dmaj7	D°	E5+	E7	E7/G#	F°	F#7	F#m	F#m/E
G#m7b5	G#7							

Bossa-Waltz

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

Amaj7 E5+ Em A13 D6 G7/9 F#m

O dia amanheceu, nenhuma nuvem lá no céu

G#7#5 C#m C#m7+ C#m7 C#m6

O azul me transbordou e eu

F#m D° Dm7 E13

Escrevi a canção na beira do papel

Amaj7 E5+ Em F#7#5 Bm9 G11+ C#7/4 C#7

O vento me falou que você gosta só de mim

F#m Dm7 Amaj7 F#13 B9 E13 Amaj7 G#7/4

Se é verdade eu não sei mas vê só, nasceu essa canção

C#m7 G#7#5 C#m7 G#7#5

Nem precisou de harmonia, o tempo elaborou

C#m7 G#/C Bm7 F#/A# Amaj7 G#7/4 C#m7 C#m6

Eu notei, você me olhou, e no rasgar do silêncio

D#m7 G#7/4 C#maj7 C#7/4 Bm11 E13

A gente se encontrou, festejou meu coração

Amaj7 E5+ Em A13 D6 G7/9 F#m B9

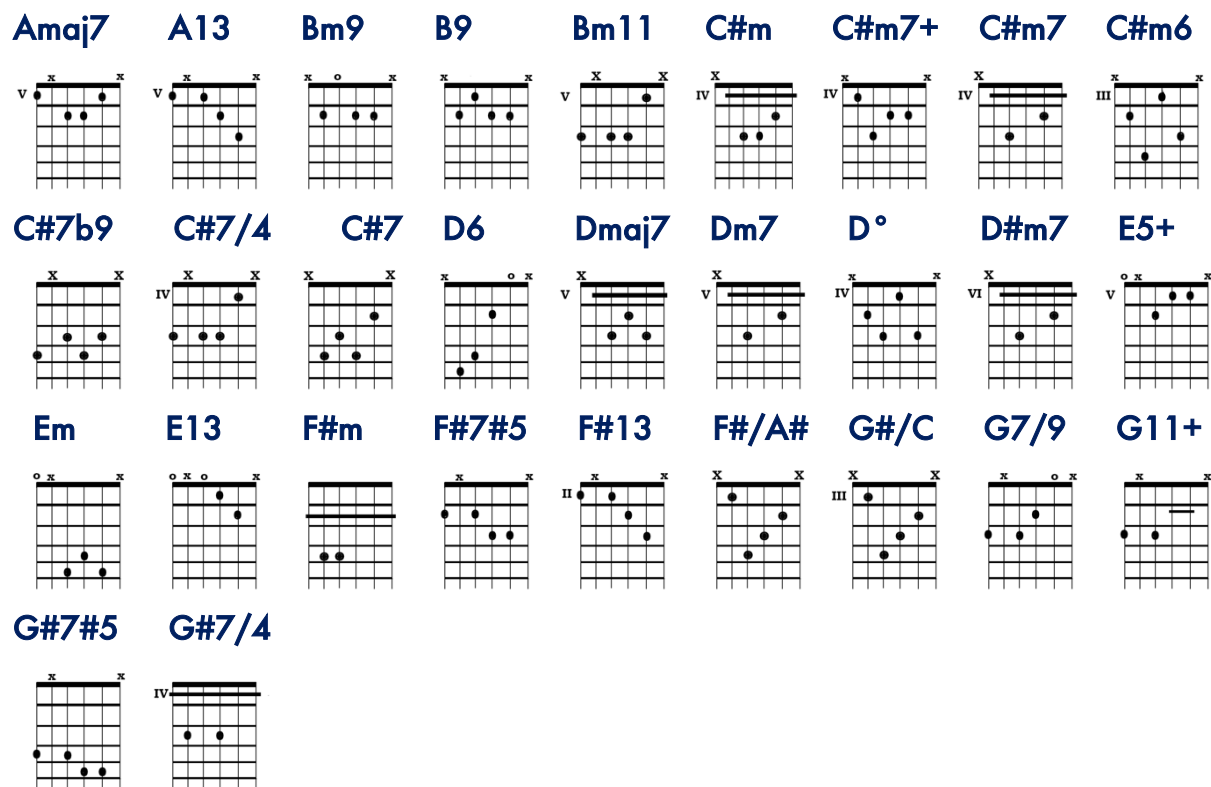
Então entardeceu e o mesmo céu se avermelhou

Bm9 C#7b9 F#m B9 Bm9 C#7b9 F#m B9

E foi corado, engasgado, declarei o meu amor

Bm9 E13 Amaj7

E o dia terminou



Como num cinema

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

Capo sul III

Em Am7 Em Am7

Como num cinema o dia vai e vem

Em Am7 G/B

Tenho em mim o norte do meu bem

Am7 G/B C G/B

Minhas rodas são meu ouro meu caminho, meu tesouro,

Am7 B7 Em

E com sorte chego mais além

Em Am7 Em Am7

Por cima dos campos eu vou me espraçar

Em Am7 G/B

O mundo é maior que meu olhar

Am7 G/B C G/B

Sonho um mundo sem fronteiras ninguém mais é estrangeiro

Am7 B7 Em

Já não há pra quê nos separar

G G° Am7 D11 G G° Am7

Vasto é o mar e as histórias pra contar

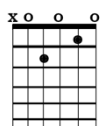
F#° Gm Cm7 Gm D7 G G° Am7

Como as de chegar, partir, ficar este é o lugar

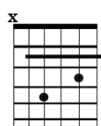
B7 C

Para se lançar

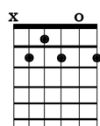
Am7



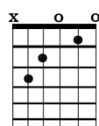
Bm7



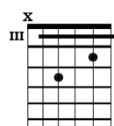
B7



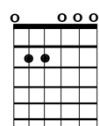
C



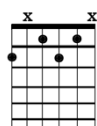
Cm7



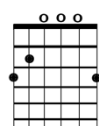
Em



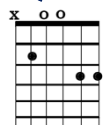
F#°



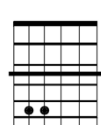
G



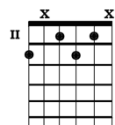
G/B



Gm

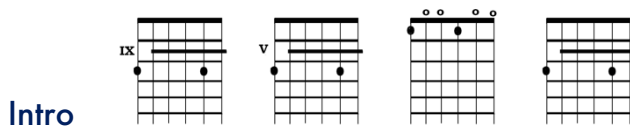


G°



Due comete

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)



Em A7 D/F# G9add

Vorrei parlarti ancora un po'

Em A7 D/F# G9add

Ma sei partito senza dire addio

Em A7 F#m Bm7 F#m Bm7

Vorrei capire come mai la gente quando parte

D/G D/F# G9add D/F# G9add
Lascia dietro una traccia di sé (Vero?)

Em A7 D/F# G9add Em A7 D/F# G9add
Con te io partirei, lo sai Ma resto e sento che oramai

Em A7 F#m Bm7 F#m Bm7
Due comete non si toccano, si incrociano

D/G D/F# G9add D/F# G9add
Viaggiano ognuna per sé

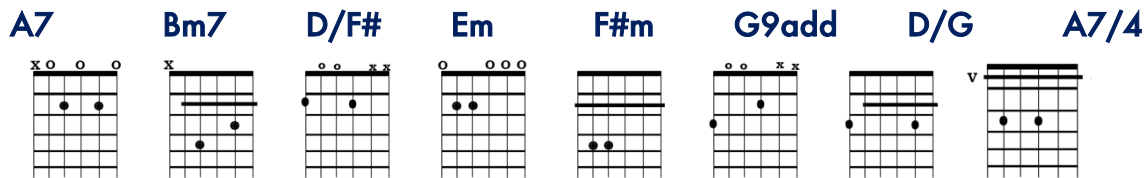
Em Bm7 Em Bm7
Aperte all'Universo sono amanti esiliati

Em Bm7 Em A7/4
Due occhi sullo stesso viso naturalmente sincronizzati

Em A7 D/F# G9add Em A7 D/F# G9add
La prima nota è per te secondo il suono siamo noi

Em A7 F#m Bm7 F#m Bm7
 Una maggiore armonia e poi siamo stati

D/G D/F# G9add D/F# G9add
 Buoni amanti ma come le comete, ci allontaniamo



É pro Rio Amazonas

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

C **G/B** **Bb** **Am7**
É pro Rio Amazonas que eu quero cantar

C **G/B** **Bb** **Am7**
Quanta terra que toca até o mar

C **G/B** **Bb** **Am7** **Fm6/C** **Dm7** **Bb6/9** **C**
Pororoca é o estrondo entre o Rio e o Oceano a se juntar

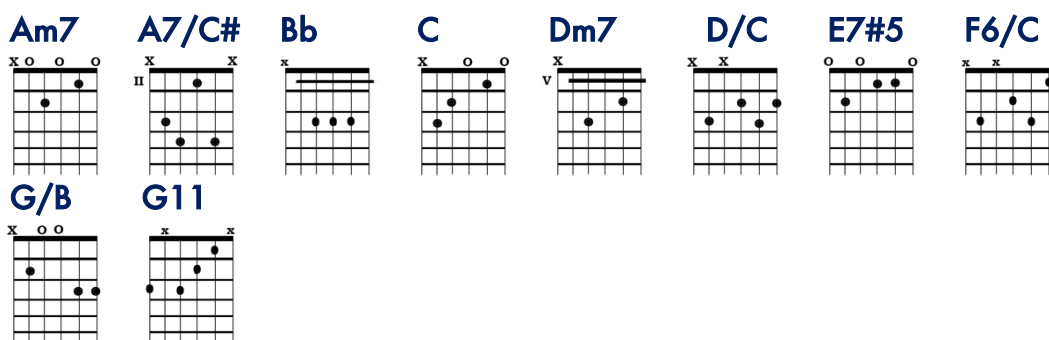
E7#5 **Am7** **E7#5** **Am7**
É conversa ribeira tucupí, tacacá

A7/C# **Dm7** **A7/C#** **Dm7**
É cantiga de roda, tapioca, açaí,

C **G11** **C**
Pirarucú, Surubim, Jacaré, Tambaquí,

G11 **C** **G11** **C**
Todo índio, o caboclo e essa gente, que é bonita que só

C **G/B** **Bb** **Am7** **C** **D/C** **F6/C** **C**
La la la ia la la la , la la ia la ia, la la la ia la la la eh oh



Navegar nesse rio, grande como um mar
Vem de noite a lua a pratear

Amazonas, colosso, 'mbora lá
Flora e fauna respeitar
É Chibé, Manicoba, Cupuaçú, Bacurí
Vistes Mana e Mano, Muçuã, Murucí
Ôlha, isso aqui é Pai d'égua,
é o Encontro das Águas
É um pouco de todos os seres,
Natureza sem fim

É pro Rio Amazonas que quero cantar
Vem de noite a lua a pratear
Pororoca é o estrondo entre o Rio e o Oceano a se juntar
É Chibé, Manicoba, Cupuaçú, Bacurí
É cantiga de roda, tapioca, açaí,
Ôlha, isso aqui é toada de boi, carimbó
Todo índio, o caboclo e essa gente, que é bonita que só

Ôlha, isso aqui é Pai d'égua,
é o Encontro das Águas
É um pouco de todos os seres,
Natureza sem fim

Gioia ! la mia nave

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

Dm9 F#m Bm7b5 A F#m7 F° Gm6 Bm7
Gioia! La mia nave va Onde, musiche, sognar!

C#° Bm7 A#° Bm9 C#7 D9add Dm6
Ogni artista deve andar Anche se non sa

Bm7 F#m E/D A/C# Bm9 C#m7 D9add
Dove sarà la via che porta al sogno

Bmaj7 E/A D11 Gmaj7 Em9 Ebm7 Em9
Sogno di tutti verso altre realtà Sogni verso realtà

Bmaj7 Emaj7 Bmaj7 Emaj7 F#7 Bmaj7 Emaj7 Bmaj7
Credere al sognar senza un motivo di Credere al sognar

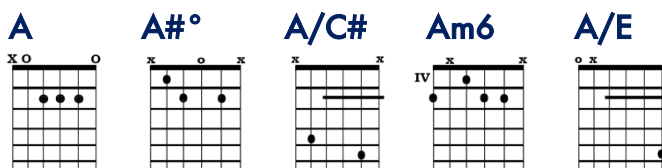
Fmaj7 Emaj7 A/E Emaj7 A/E D#/B C#/A Cmaj7b5
Senza sognar Non si può camminar Sogna l'artista, il mar

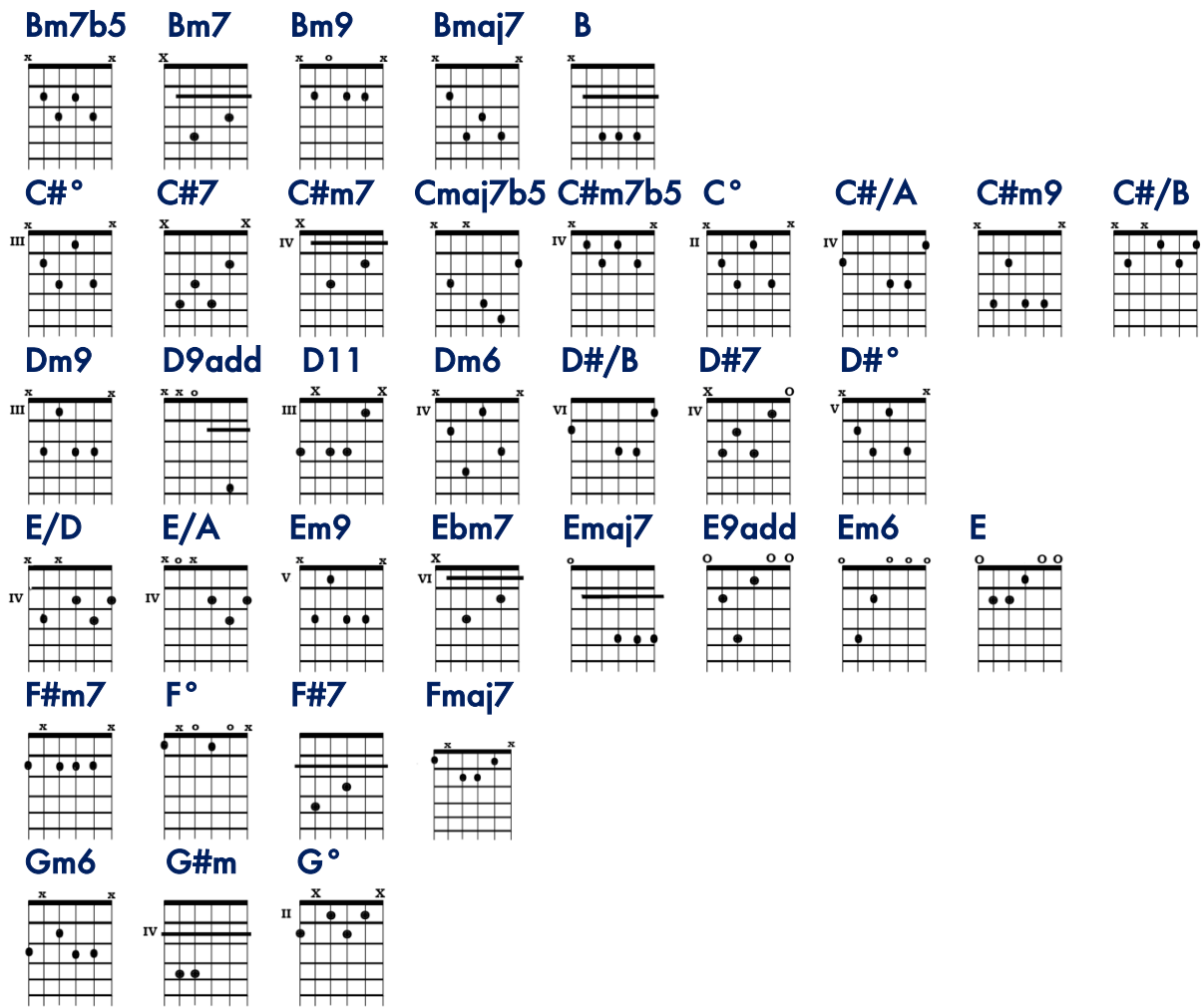
Bm7 F#m E/D A/C# Bm9 C#m7 D9add
Dove sarà la via che porta al sogno

Bmaj7 Amaj7/9 D11 Gmaj7 Em9 Ebm7 Em9
Sogno di tutti verso altre realtà Sogni verso realtà

Em9 G#m C#m7b5 B G#m G° Am6 C#m7
Gioia! La mia nave va Onde, musiche, sognar!

D#° C#m7 C° C#m9 D#7 E9add Em6 B C#/B E B
Ogni artista deve andar Anche se non sa non sa





Há uma inteireza

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

G9add Em C G Am7 D7 Em Bm7
A beleza traça as manhãs dessa rua qualquer

Em A11 A/G D
Cresce nos vales, nas ondas dos mares

A A/G D F#7 G A D Bm7
Renasce em poemas, em canções, redesenha

Em C9add D Bm7 Em C9add Bm9
A primavera e seus amores

G#° Am7 B7b9 Em
Nessa terra nós não estamos sós

A/C# G/B A D G Em C F Em
Somos plurais na harmonia a natureza nos transporta

G9add Em C G Am7 D7 Em Bm7
Saio cedo com as gaivotas que cruzam os céus

Em A11 A/G D
Vou caminhando por pedras e montes,

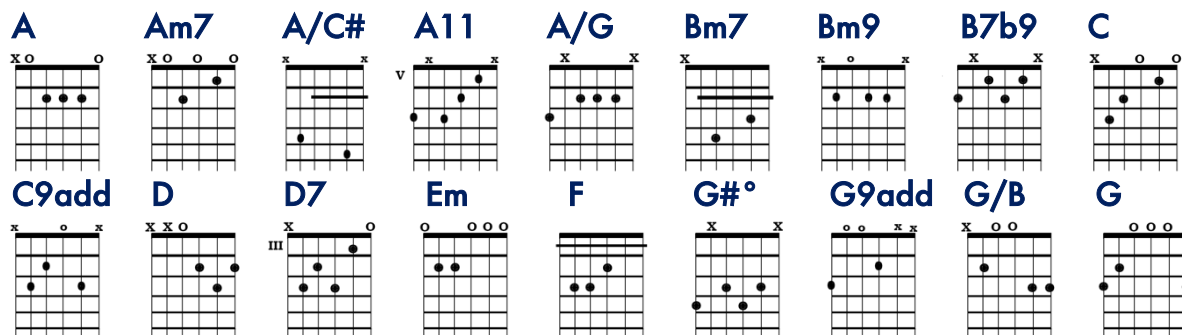
A A/G D F#7 G A D Bm7
Por terras que só atravesssei Nos meus sonhos

Em C9add D Bm7 Em C9add Bm9
No pó do enredo, nós, há uma inteireza

G#° Am7 B7b9 Em
Mesmo a chuva que escorre pelo chão

A/C# G/B A D G Em C F Em

Melhora a vida e a solidão com sua extrema gentileza



J. & Y.

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

E9add Am6/9 E9add A6/9 D#11 G#m

All that is written can't express the love I feel for you

C#m7 G#m D11 B11

The stars in Heaven, the rivers and oceans

A9add/C# A E G#11 B/A

Are not enough to say what I mean, you're just the one,

E/G# A/G B11

And our love will never end

E9add Am6/9 E9add A6/9 D#11 G#m

It's partly love, and partly fear, what are we starting here?

C#m C#m7+ C#m7 C#m6 G#m Bm7

All the past has disappeared our future is in our arms

E C#m7 F#m F#/A# Am6 C#m

Let's make the most of it, true love can cause no harm

G9add A9add G9add A9add

I'll keep you close I'll keep you warm

D9add /F# A9add/C# G9add A9add

We'll keep our spirits high, we're gonna fly

A9add C#m7 A9add C#m7 F#m E/G#

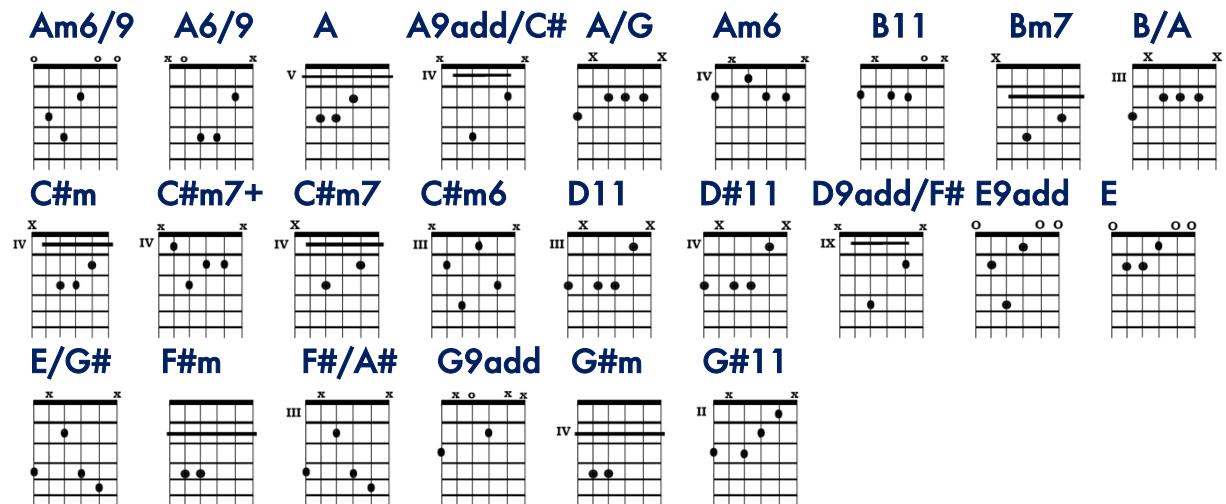
It might be just a dream, fantasy! People say love is fleeting

G6 B11

But that's not our destiny!

E9add **Am6/9** **E9add** **A6/9** **D#11** **G#m**
 All that is written can't express the love I feel for you

C#m7 **G#m** **D11** **B11** **E9add**
 It is forever, ever and ever one in two



Lontan

(Music: Lica Cecato Lyrics: Stefano Scutari)

D6/9 A11 D6/9 A11b9
Dove andaremo doman co' la voglia de

Bm7 E11+ A11 F#/A F/A D#/A C#/A
Corer De tagnirse per man

D6/9 Cmaj7 Bm7 Am9 D9 G#m7b5 Gm11
Varda senza verser i oci i pensieri che svola

F#m11 B7b9 E13 E7/5+ E7 F#m11 B7b9
E te porta lontan

Em9 B7b9 Em9 D11 C#m7b5
Onde che te basa la boca, che te bagna la pele

F#13b9 F#7#5 Bm7 Bb7b5 Em9 A13b9
Vien de qua

D6/9 A11 D6/9
Andemo tuti do mascherai

A11 Cm9 Dm9 Ebmaj7/9 Em9 A11 A11b9
Ma no xe carneval Dove semo finii

D6/9 Cmaj7 Bm7 Gm6/Bb D6/A B11 B7/b9
Tuti, tuti quanti tacai semo come i cocai

Em9 F#7/5+ B7/9+ Em9 D#° Em9/D
Che se siga sul mar... Femo, femo finta de gnente

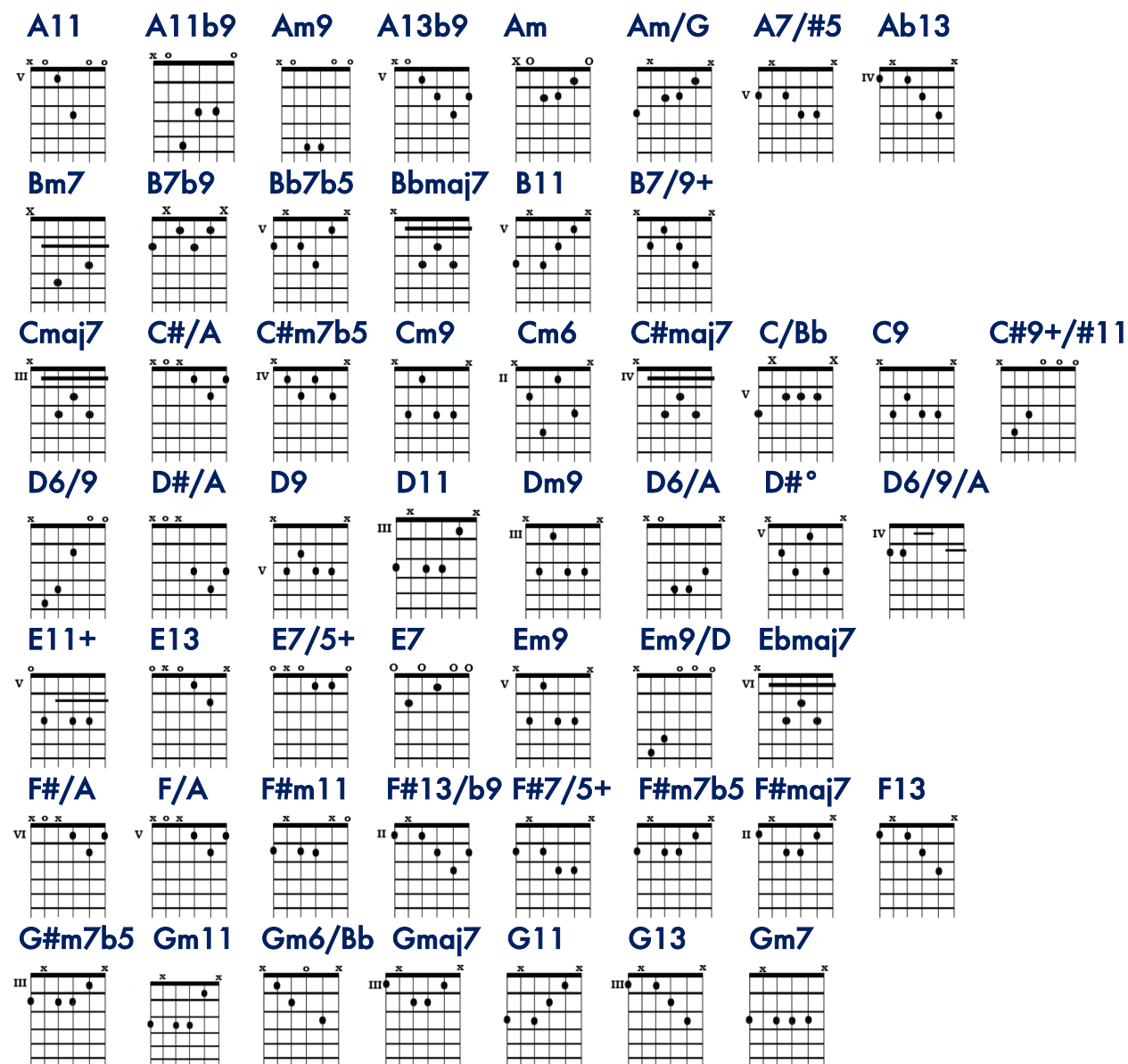
C#9+/#11 Cmaj7 Am Am/G F#m7b5
Perché in mezo ala zente se lassemo anca andar

Am9 D11 Gmaj7 G11 Cmaj7 Cm6 Bm7 Em9
Andemo insieme, sempre co do ali de carta

Am9 D11 Bbmaj7 A7/5+ Ab13 G13 F13 C#maj7 F#maj7
 Vento caldo che spenze come vele sul mar

Gm7 C9 Am9 D11 Gm7 C9 C/Bb Am9 D11
 Galegiando nel blu Galegiando nel blu

Gm7 C9 C/Bb D6/9/A
 Galegiando nel blu



Namorar

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

E E5+ E6 E5+ F#7/C#
Toda a água do mundo todos peixinhos do mar

F#m7 B11 E E5+ E6 E7
E as colinas, e os montes serenos, todo lugar onde estar

A A5+ A6 A7/9
Todos os bichos, a fauna e a flora

G#m Bm7 E7
E as horas pra se apaziguar

Am7 D11/A F#m7 B11
Não se comparam à luz que você me dá

E E5+ E6 E5+ F#7/C#
Toda a canção, todo o filme, toda a alegria no ar

F#m7 B11 E E5+ E6 E7
E as revistas, as telenovelas, rever um palco a brilhar

A A5+ A6 A7/9
Todo o sucesso de um compositor

G#m Bm7 E7
Ou ver o Nijinski dançar

Am7 D11/A F#m7 B11
Não se comparam à graça do teu caminhar

E9add F#m G#m B11 E9add F#m G#m
Ei, você quer me namorar?

G#7#5 C#m7 A/B E9add A/B
Até onde der, viu? Namorar

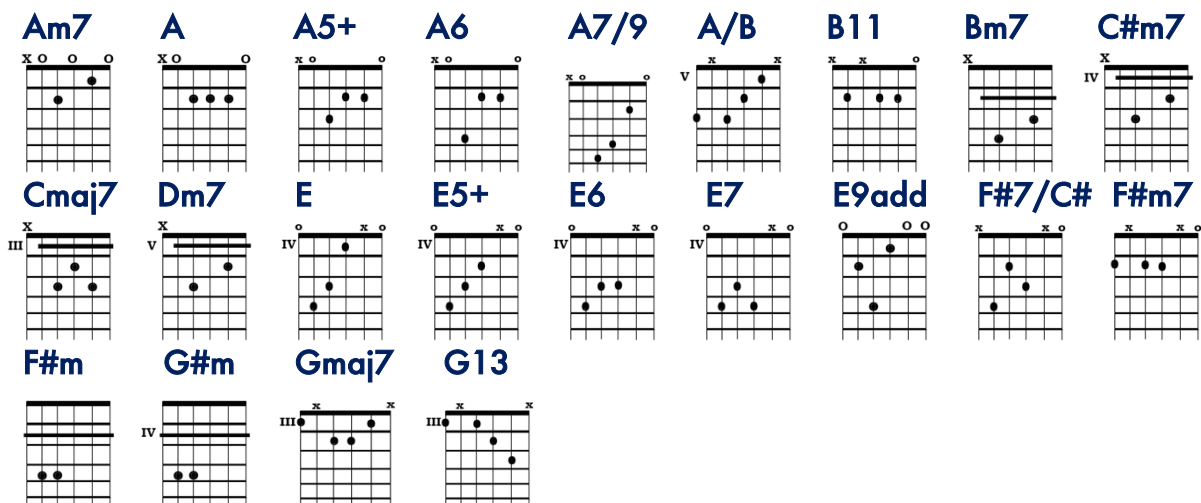
E9add F#m G#m A/B E9add F#m G#m
 Ei até o tempo parar,

G#7#5 C#m7 A/B E9add D11/A
 é cafuné, viu? Namorar

Gmaj7 Am7 Bm7 Am7 Gmaj7 Dm7 G13 Cmaj7 A/B
 Lua e sol se encontrando, se amando, Namorar

E E5+ E6 E5+ F#7/C#
 Toda a estrela, ir até ao infinito, sonhar, criar asas, voar,

F#m7 B11 E
 Nada é igual ao te ter para mim, Namorar



Nossa milonga brasileira

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

Em(1) **B7/D#**

Eu não queria confundir-te com palavras

B7/D# **Em(1)**

Que apesar de serem fracas Elas veem só de mim

E7 **Am** **Em**

Eu não queria ver amanhecer um dia

E° **B7/D#** **B/A**

Mais um dia e mais um dia sem você estar aqui, não

Em(2)

Eu não queria refazer minha lembrança

E7/G# **Am7**

Um tijolo atrás do outro, uma casa a ruir

B7 **Em(2)**

Eu não quero viver de lembrança

F#7 **B7** **Em(2)**

Preferia a nossa eterna dança apesar de ser ruim

E **B7**

Volta pros meus braços meu amor

A **E**

Volta pros meus braços, seja o que for

Am7 **E** **F#7**

Volta pros meus braços criatura, já não posso mais passar

C7 **B7** **Am7** **B7** **Em**

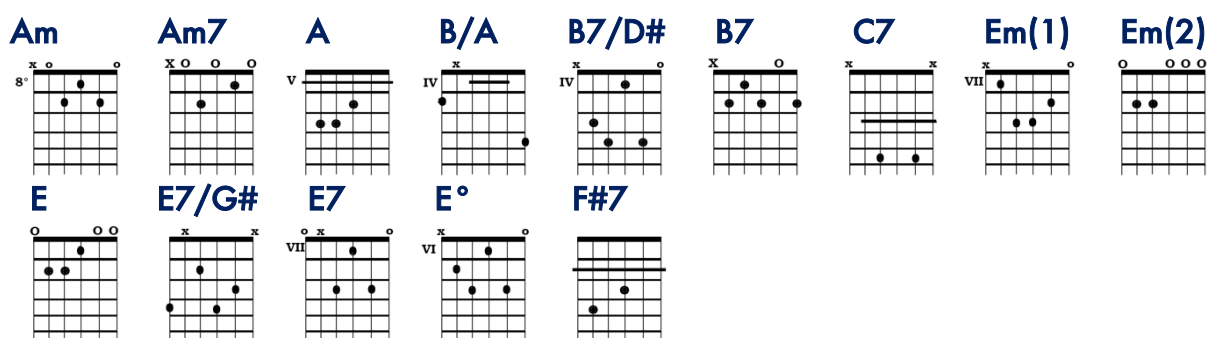
A madrugada, a manhã, a tarde, a noite sem você

E **B7** **A**
 Volta pros meus braços, criatura Você é a coisa mais pura

E **Am7** **E**
 Que eu já vi nesse planeta, volta pros meus braços tropicais

F#7 **C7** **B7** **Em**
 Nossas noites são bem mais que o silêncio que há em mim

E **B7** **A** **E** **Am7** **E** **F#7** **B7** **E**
 Volta Volta Volta Volta ôh Volta Volta Volta Volta Volta



Toda estação

(Music: Stefano Scutari | Lyrics: Lica Cecato)

G6 D11/A G6 D11/A
O rio passa e vai pro mar

G6 Am7 Bm7 Cmaj7 Em
E se renova a cada seixo, ao caminhar

C6 G6 Cm6 Em
E o meu amor vai pelo ar

C6 Bm7 Am7 G6 D11/A G6 D11/A
Soltando flechas de cupido para te achar

G6 D11/A G6 D11/A
O vento bate, em percussão

G6 Am7 Bm7 Cmaj7 Em
A primavera quando acaba traz verão

C6 G6 Cm6 Em
Toda estação, a gente gosta,

C6 Bm7 Am7 G6 D11/A G6 D7/b9
Taz os sabores e os perfumes pra canção

D7/b9 Gm Ebmaj7 D7 Gm F7/4
O amanhecer nos diz que vai chover

F7/4 Bb Ebmaj7 Cm7 F7/9 Bb D7
Mas de repente se o sol aparecer

D7 Gm D7 Gm
Até o inverno tem o seu encanto

Gm Dmj7 Cm7 D7 Gm D7
E no outono nós vamos poder viajar

D7 Gm Ebmaj7 D7 Gm F7/4
Quatro estações nos olhos do meu bem

F7/4 Bb Ebmaj7 Cm7 F7/4 Bb D7
Aqui na terra, antes, depois, além

D7 Gm D7 Gm Dm7
O mesmo amor é tudo que eu tenho pra dar

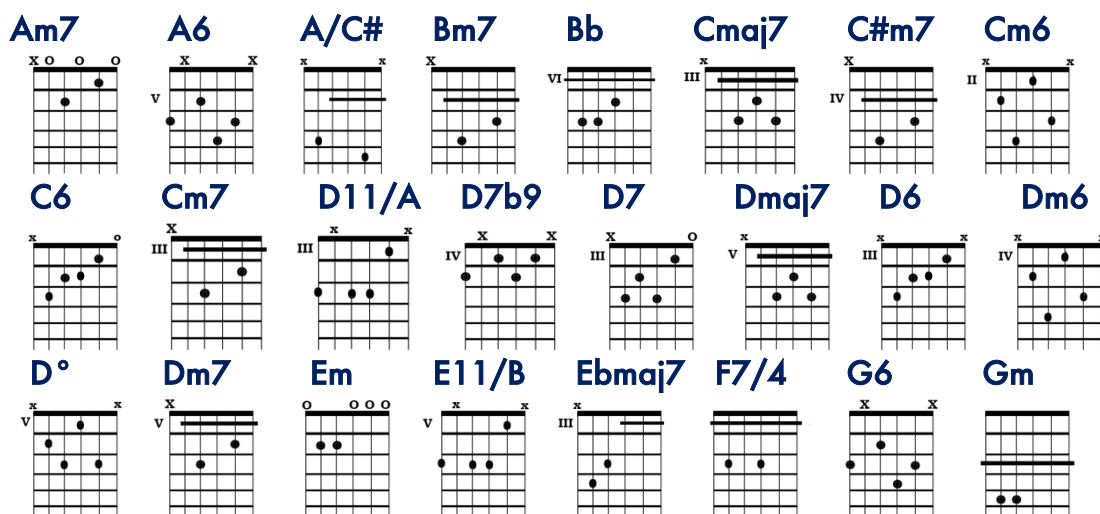
Dm7 Cm7 D7 Gm E11/B
E é assim, sem nem hora nem lugar

A6 E11/B A6 E11/B
Quero sabor quero saber

A6 Bm7 C#m7 Dmaj7 F#m
A vida é um jogo pra gente ganhar

D6 A6 Dm6 F#m
Vai florescer, nosso querer,

D6 C#m7 Bm7 A6 E11/B A6 Bm7 A/C# D#° Dm6 E11/B A6
E uma gotinha dessa água vira mar



GUITAR TABS

Amor de elevador

A	A/C#	B7	Bm7	Bbmaj7	C7	C#m7	C#7	Dm6
Dmaj7	D°	E5+	E7	E7/G#	F°	F#7	F#m	F#m/E
G#m7b5	G#7							

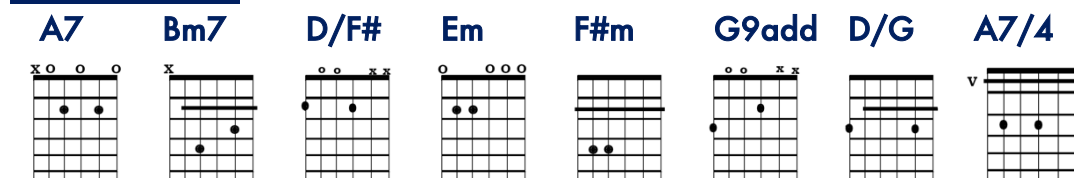
Bossa-Waltz

Amaj7	A13	Bm9	B9	Bm11	C#m	C#m7+	C#m7	C#m6
C#7b9	C#7/4	C#7	D6	Dmaj7	Dm7	D°	D#m7	E5+
Em	E13	F#m	F#7#5	F#13	F#/A#	G#/C	G7/9	G11+
G#7#5	G#7/4							

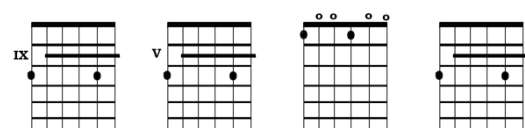
Como num cinema

Am7	Bm7	B7	C	Cm7	Em	F#°	G
G/B	Gm	G°					

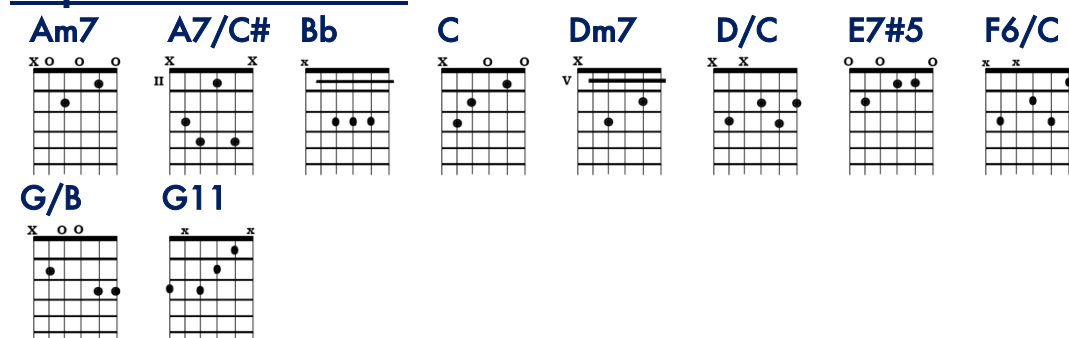
Due comete



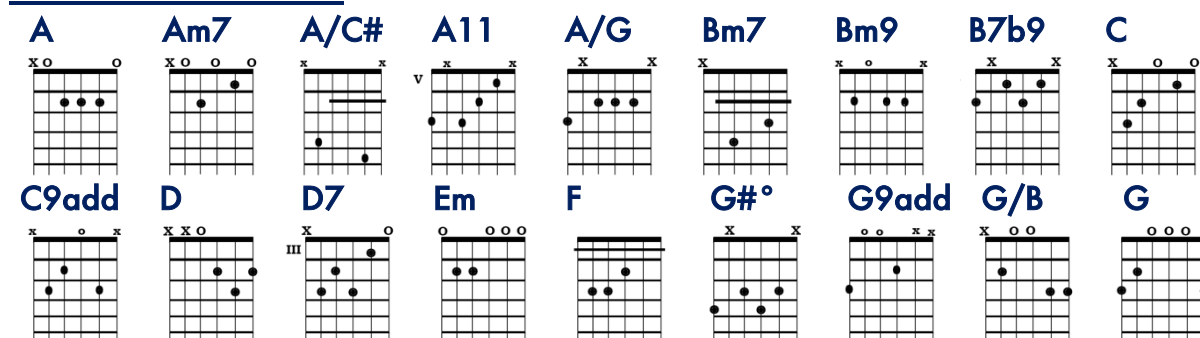
INTRO



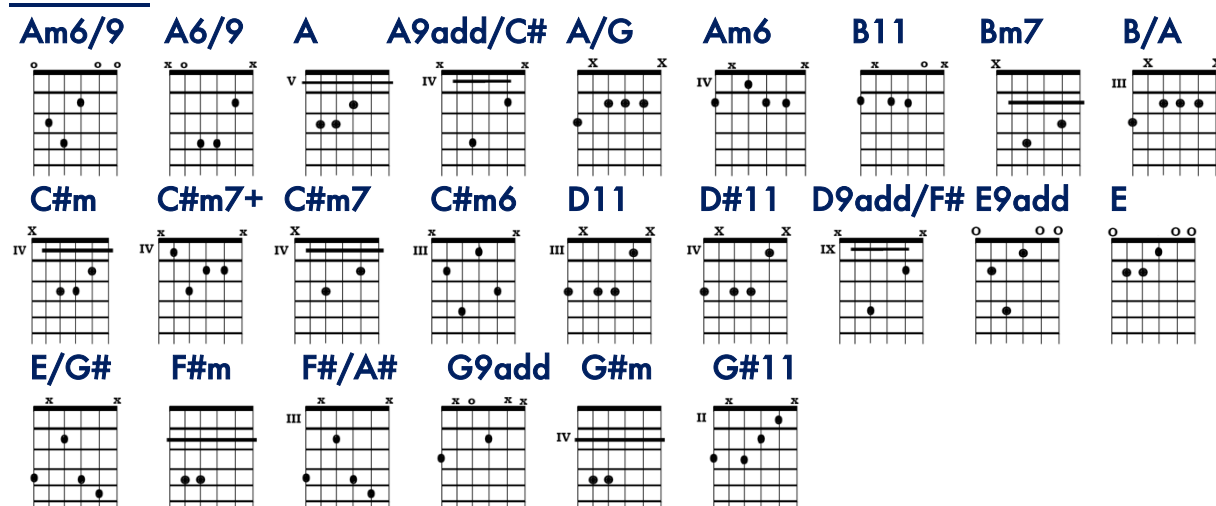
E' pro rio amazonas



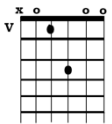
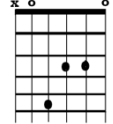
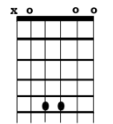
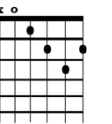
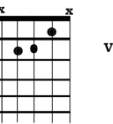
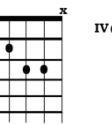
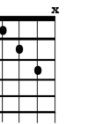
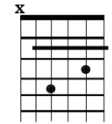
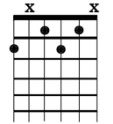
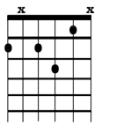
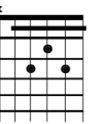
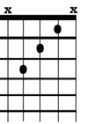
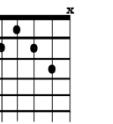
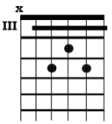
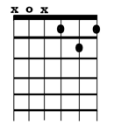
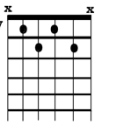
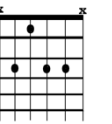
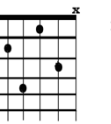
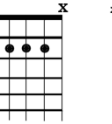
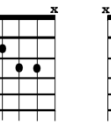
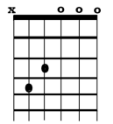
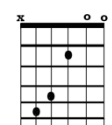
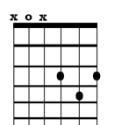
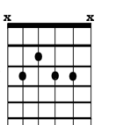
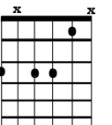
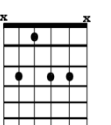
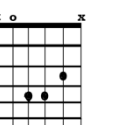
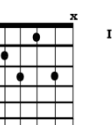
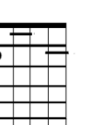
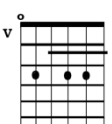
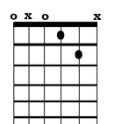
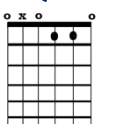
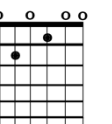
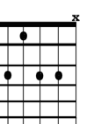
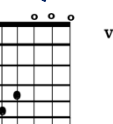
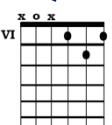
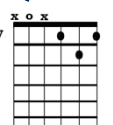
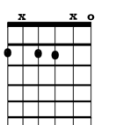
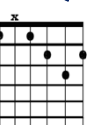
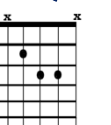
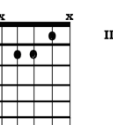
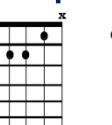
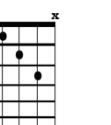
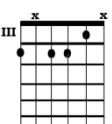
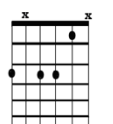
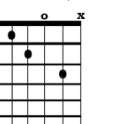
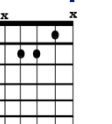
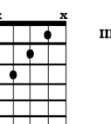
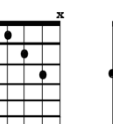
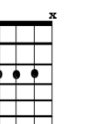
Há uma inteireza



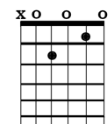
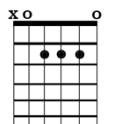
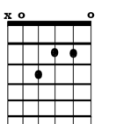
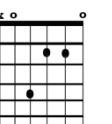
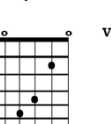
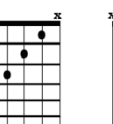
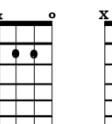
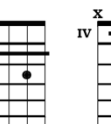
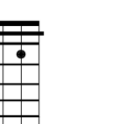
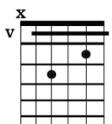
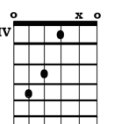
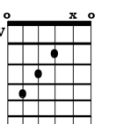
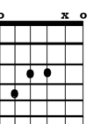
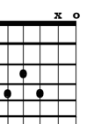
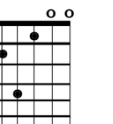
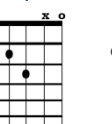
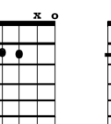
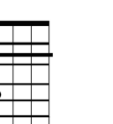
J & Y



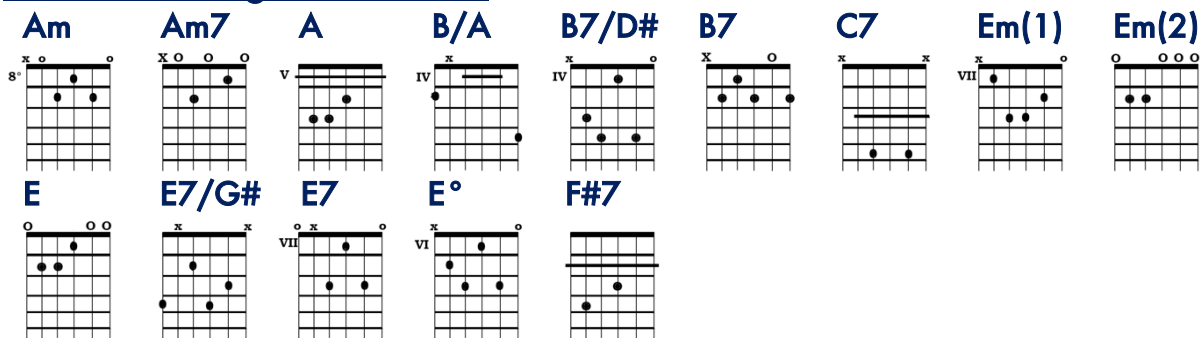
Lontan

A11	A11b9	Am9	A13b9	Am	Am/G	A7/#5	Ab13
							
Bm7	B7b9	Bb7b5	Bbmaj7	B11	B7/9+		
							
Cmaj7	C#/A	C#m7b5	Cm9	Cm6	C#maj7	C/Bb	C9
							
						C#9+/#11	
							
D6/9	D#/A	D9	D11	Dm9	D6/A	D#°	D6/9/A
							
E11+	E13	E7/5+	E7	Em9	Em9/D	Ebmaj7	
							
F#/A	F/A	F#m11	F#13/b9	F#7/5+	F#m7b5	F#maj7	F13
							
G#m7b5	Gm11	Gm6/Bb	Gmaj7	G11	G13	Gm7	
							

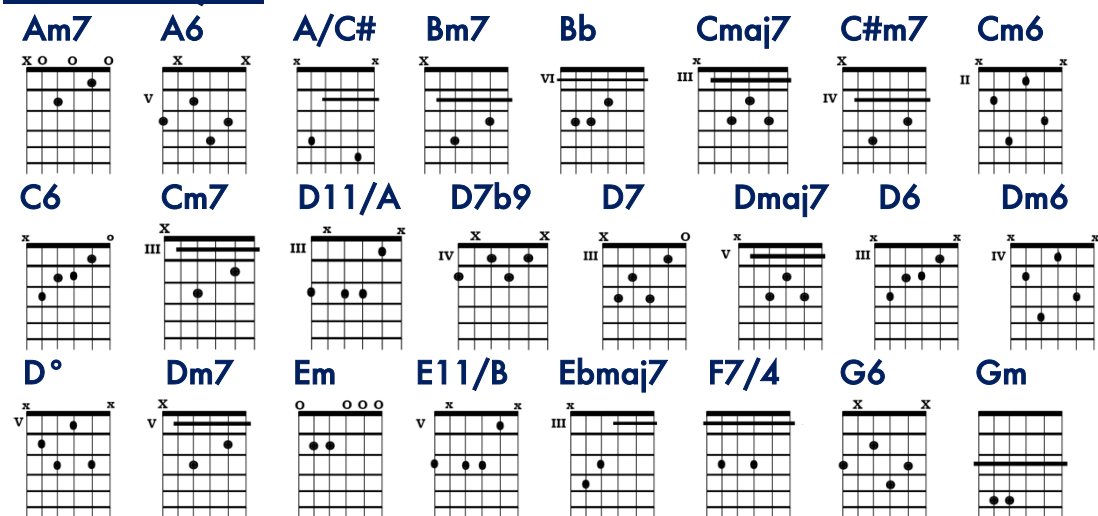
Namorar

Am7	A	A5+	A6	A7/9	A/B	B11	Bm7	C#m7
								
Dm7	E	E5+	E6	E7	E9add	F#7/C#	F#m7	F#m
								
G#m								
								

Nossa milonga brasileira



Toda estação



TÁRIK DE SOUZA

O múltiplo leque estético de Lica (original em português)

A multiartista paulistana Lica Cecato, filha de um saxofonista da ecumênica orquestra do maestro Enrico Simonetti e neta de maestro, é avessa a fronteiras geográficas e estéticas. Trafegando entre as artes plásticas, poesia e música, ela gravou discos, participou de exposições e apresentou-se em palcos de países tão diversos quanto Japão, Itália, Alemanha, Tailândia, Austrália, Indonésia, Portugal e obviamente, Brasil. Atualmente radicada em Veneza, na Itália, ela lança um novo álbum, "Due comete", com o violonista e compositor italiano Stefano Scutari, seu parceiro da estréia fonográfica, em "Our favorite songs", de 1992.

Com exceção de uma das faixas, "Lontan", música dela e letra em dialeto veneziano de Scutari, Lica encarregou-se da parte poética e o parceiro das músicas. O roteiro, com orquestrações minimalistas e leve perfume percussivo, com a participação do talentoso percussionista Leo di Angilla, singra da compassada "Bossa-waltz" ("o dia amanheceu/ nenhuma nuvem lá no céu/ o azul me transbordou/ e eu escrevi a canção na beira do papel") à inesperada "Nossa milonga brasileira", onde o estilo sulista, encordado com sabedoria pelo violonista, destila desventuras ("eu não queria refazer minha lembrança/ um tijolo atrás do outro/ uma casa a ruir"). Ao norte, entre sincopas abaionadas, desponta "É pro Rio Amazonas", onde a suntuosa voz da solista debulha aliterações regionais em coro com a amiga italiana Donatella Castellani, com que esteve na Amazonia, quando tinham 24 anos: "É conversa ribeira, é tucupi, tacacá/ é cantiga de roda, tapioca, açaí/ pirarucu, surubim, jacaré, tambaqui/ todo índio, o caboclo e essa gente/ que é bonita que só".

O violão também poliglota de Stefano ainda transporta a cantora poeta por lirismos envolventes e sortidos, do jazzificado "Amor de elevador" ao convidativo "Namorar" e o epitelial "John & Yoko", única faixa em inglês ("all that's written can't express/ the love I feel for you"). "Como num cinema" idealiza, no rastro de Lennon, "o mundo sem fronteiras/ ninguém mais é estrangeiro". Com leve gingado melódico bossa nova, a faixa título, em italiano, "Duo comete", resigna-se com o desenlace ("siamo stati buoni amanti/ mas come le comete, ci allontaniamo"). Num embalo levemente felliniano, "Gioia, la mia nave" sela, num valseio leve, o determinismo da condição humana: "Senza sognar/ non si può camminar".

La molteplice gamma estetica di Lica (italiano)

La multiartista di San Paolo Lica Cecato, figlia di un sassofonista dell'orchestra ecumenica del maestro Enrico Simonetti e nipote di un maestro, è avversa alle frontiere geografiche ed estetiche. Muovendosi tra arti visive, poesia e musica, ha inciso dischi, partecipato a mostre personali e collettive e si è esibita su palcoscenici di paesi diversi come Giappone, Italia, Germania, Thailandia, Indonésia, Australia, Portogallo e, naturalmente, Brasile. Attualmente vive a Venezia, e sta pubblicando un nuovo album, "Due comete", con il chitarrista e compositore italiano Stefano Scutari, suo partner nel suo debutto discografico, "Our favorite songs", del 1992.

Ad eccezione di uno dei brani, "Lontan", musica di Lica e testi in dialetto veneziano di Scutari, Lica si è occupata della parte poetica e il suo partner delle canzoni. L'arrangiamento, con orchestrazioni minimaliste e un leggero aroma percussivo, con la partecipazione speciale del percussionista Leo di Angilla, oscilla dalla ritmica "Bossa-waltz" ("il giorno è sorto / senza nuvole in cielo / l'azzurro mi ha travolto / e ho scritto la canzone sul bordo di un foglio") all'inaspettata "Nossa milonga brasileira", dove lo stile del sud (argentino), intessuto con sapienza dal chitarrista, distilla disavventure ("Non volevo rifare la mia memoria / un mattone dopo l'altro / una casa che sta per crollare"). Al nord brasiliano tra sincopi da "baião", arriva "É pro Rio Amazonas", dove la voce sontuosa del solista lancia allitterazioni regionali in coro con la sua amica italiana Donatella Castellani, con la quale è stata in Amazzonia, quando avevano 24 anni: "È una "cantiga de roda", tapioca, açai/ pirarucu, surubim, alligatore, tambaqui/ ogni indio, caboclo e questa gente/ che è così bella".

Anche la chitarra altrettanto poliglotta di Stefano trasporta la cantante-poeta attraverso liriche coinvolgenti e assortite, dalla jazzificata "Amor de elevador" all'invitante "Namorar" e all'epiteliale "John & Yoko", unico brano in inglese ("tutto ciò che è scritto non può esprimere/ l'amore che provo per te"). "Come in un cinema" idealizza, sulle orme di Lennon, "il mondo senza confini/ nessuno è più straniero". Con un leggero swing melodico da bossa nova, la title track, in italiano "Due comete", si rassegna all'esito ("siamo stati buoni amanti/ mas come le comete, ci allontaniamo"). In un clima leggermente felliniano, "Gioia, la mia nave" suggella, in un leggero valzer, il determinismo della condizione umana: "Senza sognar/ non si può camminar" Tárík de Souza con revisione di testo di Paolo Maria Nosedà

The multiple aesthetic range of Lica (English)

The multi-artist from São Paulo Lica Cecato, daughter of a saxophonist of the ecumenical orchestra of maestro Enrico Simonetti and granddaughter of a maestro, is averse to geographical and aesthetic boundaries. Moving between plastic arts, poetry and music, she has recorded records, took part in solo and group exhibitions and performed on stages in countries as diverse as Japan, Italy, Germany, Thailand, Indonesia, Australia, Portugal and, of course, Brazil. Currently based in Venice, Italy, she is releasing a new album, "Due comete", with the Italian guitarist and composer Stefano Scutari, her partner on her recording debut, "Our favourite songs", from 1992.

With the exception of one of the tracks, "Lontan", her music and lyrics in Venetian dialect by Scutari, Lica was in charge of the poetic part and her partner of the songs. The arrangement, with minimalist orchestrations and a light percussive perfume, featuring the talented percussion player Leo di Angilla, swings from the rhythmic "Bossa-waltz" ("the day dawned / no clouds in the sky / the blue overflowed me / and I wrote the song on the edge of a paper") to the unexpected "Nossa milonga brasileira", where the southern style (Argentinean), strung with wisdom by the guitarist, distills misadventures ("I didn't want to remake my memory / one brick after another / a house collapsing"). To the Brazilian northern style among "baião"-like syncopations, comes "É pro Rio Amazonas", where the sumptuous voice of the soloist threshes out regional alliterations in chorus with her Italian friend Donatella Castellani, with whom she was in Amazonia, when they were 24 years old:

"It's riverside small talks, tucupi, tacacá/ it's a "cantiga de roda" tapioca, açaí/ pirarucu, surubim, alligator, tambaqui/ every Indio, caboclo and these people/ who are so beautiful".

Stefano's equally polyglot guitar also carries the singer-poet through engaging and assorted lyricisms, from the jazzified "Amor de elevador" to the inviting "Namorar" and the epithelial "John & Yoko", the only track in English ("all that's written can't express/ the love I feel for you"). "Like in a cinema" idealises, in the footsteps of Lennon, "the world without borders/ no one is a foreigner anymore". With a light bossa nova melodic swing, the title track, in Italian, "Due comete", resigns itself to the outcome ("siamo stati buoni amanti/ mas come le comete, ci allontaniamo" we've been good lovers/ but like comets, we drift apart). In a lightly Fellinian mood, "Gioia, la mia nave" seals, in a light waltz, the determinism of the human condition: "Senza sognar/ non si può camminar" (without dreaming it is impossible to keep on walking) Tárík de Souza. Proofreading in English by Paolo Maria Nosedà

タリク・デ・スーザ (TÁRIK DE SOUZA) Lica の複数の美学的範囲

巨匠 Enrico Simonetti (エンリコ・シモネッティ) のエキュメニカル・オーケストラのサクソ奏者の娘であり、巨匠の孫娘でもあるサンパウロ生まれのマルチアーティスト、リカ・チェカートは、地理的、美学的な境界線を嫌う。ビジュアルアート、詩、音楽の間を行き来しながら、レコードを録音し、個展やグループ展に参加し、日本、イタリア、ドイツ、タイ、オーストラリア、インドネシア、ポルトガル、そしてもちろんブラジルなど、さまざまな国でステージに立ってきました。現在、イタリアのヴェネチアを拠点に活動している彼女は、1992 年のデビュー作「Our favorite songs」でパートナーを務めたイタリア人ギタリスト兼作曲家の Stefano Scutari (ステファノ・スクタリ) とともに、ニューアルバム「Due comete」をリリースの準備を進めている。

そのうちの1曲「Lontan」(音楽:Lica, ヴェネチア方言の歌詞:Scutari)を除いて、Lica が詩の部分を担当し、Stefano Scutari が曲を担当しました。パーカッションストレ Leo di Angilla が特別参加したミニマルなオーケストレーションと軽やかなパーカッシブな香りが漂うアレンジは、リズムカルな「Bossa-waltz」(「夜が明けて／空には雲がなく／青が溢れて／紙の端に曲を書いた」) から、意外性のある「Nossa milonga brasileira」までを歌い上げる。この曲では、ギタリストが巧みに織り成す南部風(アルゼンチン)のスタイルで、不幸な出来事を見え隠れする(「記憶を作り直したくなかった／次々とレンガを積み重ねて／家が崩れていく」)。ブラジル北側では、「baião」(バイオン)系のシンコペーションに混じって、「É pro Rio Amazonas」が登場する。ここでは、ソリストの豪華な声が、24 歳のときに一緒にアマゾンに行ったイタリア人の友人、Donatella Castellani (ドナテッラ・カステッラーニ) と合唱しながら、地域の言い回しを披露している。「川辺の会話、ツクピ、タカラ／川の歌、タピオカ、アサイ／ピラルク、スルビム、ワニ、タンバキ／すべてのインディアン、カボクロ、これらの人々／どれほど美しいか」。

ステファノの多言語なギターは、ジャズ調の「Amor de elevador」から、魅力的な「Namorar」、そして唯一の英語曲である「John & Yoko」「all that's written can't express/ the love I feel for you」(書かれていることだけは、あなたへの愛は表現する

ことはできません)」まで、魅力的な多様なリリックで歌手-詩人を導く。"Like in a cinema"では、レノンの影響を受けて、「国境のない世界／誰もがもはや他人ではない」という理想を掲げている。軽快なボサノバのメロディに乗せて、イタリア語で書かれたタイトル曲「Due comete」は、結果に身を委ねている（「siamo stati buoni amanti/ ma come le comete, ci allontaniamo（恋人同士だったのに、彗星のように流れていってしまう）」）。フェリーニの世界を思い出させる「Gioia, la mia nave」では、軽快なワルツで、人間の状況の決定性を認識する。「Senza sognar/ non si può camminar（夢を見なければ、人は前に歩けない）」。

Translation in Japanese by Stefania Baldi Satoh and Yuichiro Satoh

PAOLO MARIA NOSEDA Due Comete

Due comete solcano il cielo alla ricerca di ciò che si perde dentro l'eternità senza segni del tempo.

Incedono sicure, con l'eleganza che solo la lentezza del loro andare dona a loro.

Seminano una polvere di stelle luminosa e preziosa che indica il loro cammino e rischiara il percorso da seguire.

Due Comete senza tempo, eppure profondamente radicate nella contemporaneità, nella coscienza del passato e nella speranza del futuro.

Due Comete la cui esperienza è lucente come un mattino d'estate e disseta come l'acqua gorgogliante di un'oasi durante un viaggio nel sole del deserto.

Due Comete che nello stupore felice di chi nell'oscurità della notte punteggiata di stelle le pensa lontane e siderali, riescono a riunire sogni e desideri comuni a tutto il mondo.

Si fondono lingue, melodie, stili e storie.

Si fonde la voce con la musica da corde che vibrano dentro.

Si fonde il dubbio con la certezza, l'amore con l'addio, la paura con la forza di continuare, il Nord con il Sud del mondo e il cielo è uno schermo, come al cinema, sul quale leggere l'incontro delle acque, il sale del mare, la fatica della salita e l'eternità.

Two Comets

Two comets plough the sky in search of what is lost within the unmarked eternity of time.

They stride confidently, with the elegance that only the relentless pace of their journey can give them.

They spread a luminous and precious stardust that indicates their path and illuminates the route to follow.

Two timeless Comets, yet deeply rooted in the contemporary world, in the awareness of the past and the hope for the future.

Two Comets whose experience is as bright as a summer morning and as thirst-quenching as the bubbling water of an oasis during a journey under the desert sun.

Two Comets which, in the happy amazement of those who in the darkness of the night dotted with stars think of them as distant and sidereal, manage to bring together dreams and desires common to the whole world.

Languages, melodies, styles and stories merge.

The voice merges with music from strings that vibrate within.

Doubt blends with certainty, love blends with good-byes, fear blends with the strength to go on, the North blends with the South of the world and the sky is a screen, like in a movie theater on which to read the meeting of the waters, the salt of the sea, the fatigue of a climb and the eternity.

Dois Cometas

Dois cometas lavram o céu em busca do que está perdido dentro da eternidade sem sinais de tempo.

Eles andam confiantes, com a elegância que só a lentidão de sua viagem lhes pode dar.

Eles semeiam uma poeira de estrelas luminosa e preciosa que indica seu caminho e ilumina o caminho a seguir.

Dois Cometas atemporais, mas profundamente enraizados no mundo contemporâneo, na consciência do passado e na esperança do futuro.

Dois Cometas cuja experiência é tão brilhante como uma manhã de verão e tão saciante como a água borbulhante de um oásis durante uma viagem baixo o sol do deserto.

Dois Cometas que, na feliz surpresa daqueles que, na escuridão da noite pontilhada de estrelas, pensam neles como distantes e siderais, conseguem reunir sonhos e desejos comuns a todo o mundo.

Idiomas, melodias, estilos e histórias se fundem.

A voz se funde com a música das cordas que vibram por dentro.

A dúvida se mistura com certeza, o amor se mistura com a despedida, o medo se mistura com a força para continuar, o Norte se mistura com o Sul do mundo e o céu é uma tela, como no cinema, na qual se pode ler o encontro das águas, o sal do mar, o cansaço da escalada e a eternidade.

Paolo Maria Nosedà (パオロ・マリア・ノセダ). 二つの彗星

二つの彗星が空を切って進み、痕跡を残さない時間の永遠の中で失われたものを探します。

自信に満ちた足取りで、ゆっくりとした進み方は彼らに優雅さを与えます。
彼らは、自分の道を示し、進むべき道を照らし、光り輝く貴重な星屑を蒔きます。
時代を超越した二つの彗星は、それでも現代の世界に深く根ざし、過去の認識と未来への希望の中に存在します。
二つの彗星の経験は、夏の朝のように輝き、砂漠の太陽の下で旅の中のオアシスにザーザー流れる水のようにのどを潤します。
星が点在する夜の暗闇の中で遠く、氷のように冷たく思っている人々の嬉しい驚きの中で、全世界に共通する夢や願望を結びつけることができる二つの彗星。
言語、メロディー、スタイル、物語が融合します。
声は、内部で振動する弦からの音楽と融合します。
疑いは確信と融合し、愛は別れと融合し、恐怖は継続する強さと融合し、北は世界の南と融合し、空は映画館のようなスクリーンとなり、そこには水の出会い、海の塩、登りの疲れ、そして永遠を読み取ることができます。

Translation in Japanese by Stefania Baldi Satoh and Yuichiro Satoh

BIO

Stefano Scutari

Guitarist, singer and composer, born in Venice in 1950.

Studies

He studied classical guitar with Tommaso de Nardis. Jazz with Scofield and J. Abercrombie. As a professional guitarist and singer, with a career spanning over four decades, he has mainly collaborated for years with large hotel companies, playing in the best hotels in Venice (Danieli, Europa, Gritti, Excelsior and Des Bains) Florence (Grand Hotel and Excelsior), Imperial Palace in Tokyo among others. Various music related activities include teaching, both in music schools and as a collaborator, editor of columns dedicated to Brazilian music with the specialized magazines "Guitar Club" and "Strumenti Musicali" as well as on his YouTube channel.

CD

"Our Favorite Songs" with Brazilian singer Lica Cecato.

"Dawning" with original songs, produced by Srazz records. "Guitarland six strings without borders".

"History of the Venetian Song" a box set containing 3 CDs and a booklet produced by the Veneto Region in collaboration with the Ateneo Veneto.

"History of the Venetian Song" volume II

"Navigar in laguna", an anthology of Venetian songs produced by the "Mari di carta" publishing house.

"Brasileirando" with the group "Brisa Brasileira".

"Sei alle corde" the second CD with the group Guitarland.

"Nosso choro" in duo with the pianist Ivan Tibolla.

"Due comete" with the Brazilian singer-songwriter Lica Cecato.

LICA CECATO 2021-2017

2021 **DUE COMETE** new album with Stefano Scutari featuring Leo di Angilla and Donatella Castellani

2020 **MARTHA PAGY ESCRITÓRIO DE ARTE**, Reflexos Reflexões; **b-gallery**, Tokyo, "Collection"

2019 **CAFÉOTHÈQUE PARIS**, solo show "Caffè" ; **Fête de la Musique**, unplugged, Paris; **b-gallery** Tokyo, solo show "Caffè"; **Hako Gallery** Tokyo, solo srt show & live concert; **Bossa Aoyama** Tokyo 2019 LIVE; Yamaki Nobue and Lica Cecato interpret Villa-Lobos, **Palazzo Barbarigo-Minotto** Venezia; **Punga Ponga**, Okinawa with Midori Onaga; **Copo do Dia** Tokyo; **Kumano Christmas Concert** com Kinokawa Ryoko; Condecoration Embassador of Tourism and Culture Turismo of Kumano, Japan I Tour Toohoku com Nasu Shohei

2018 **ERRATICA**, 80 years of Tom Zé, **Caixa Federal São Paulo**; launching of new album **QUERO QUERER**, **Teatro Sergio Porto**, Rio de Janeiro; **Teatro Unibes Cultural São Paulo**; **Festival Chiostro**, Lica Cecato and **Ensemble del Conservatorio di Milano**, **Conservatorio Giuseppe Verdi**; **IL FESTIVAL DELLE STORIE**, with Paolo Maria Nosedà and Stefano Scutari; Group show at **Martha Pagy Escritório de Arte**, co-curator **Paula Terra-Neale**, In each line a trace - in each thread a plot; Solo show at **Embaixada do Brasil em Tokyo**, Pocket show at the opening I **Kumano Hall**, **Cultural Center**, Japan with Kepel Kimura I Tour Toohoku with Nasu Shohei

2017 Show **COPACABANA**, **TUPI OR NOT TUPI**, SP; **JAPAN HOUSE** SP, book release **MAIS OUTRA** translated in Japanese by Megumi Arai; **Istituto Europeo di Design IED**, SP, with Giba Favery and Fernando Rosa; **TEATRO MUNICIPAL CAFÉ PEQUENO**, RJ; **CRISTALLO HOTEL SPA & GOLF**, Cortina d'Ampezzo, with Stefano Scutari; **STARHOTELS SPLENDID VENICE**, Tribute to Jobim with Stefano Scutari and Stefano Olivato; **Festival de Cultura Brasileira em Bratislava**; **LIVE STACCATO TOKYO**; **EMBAIXADA DO BRASIL EM TOKYO**; **MUSIC GALLERY GREEN BAY TATSUKI**, with Shohey Nasu; **BROOKLIN PARLOR HAKATA**, with Kepel Kimura

THE ALBUM DUE COMETE

1.	E' Pro Rio Amazonas	3:04
2.	Due Comete	4:08
3.	Como num Cinema	3:47
4.	Toda estação	2:59
5.	Gioia! La mia nave	2:48
6.	Nossa Milonga brasileira	4:12
7.	Há uma inteireza	2:45
8.	Lontan	2:56
9.	Namorar	4:39
10.	J.& Y.	3:20
11.	Bossa Waltz	3:25
12.	Amor de Elevador	2:42

All compositions by Stefano Scutari and lyrics by Lica Cecato except #8 LONTAN, music by Lica Cecato and Venetian dialect lyrics by Stefano Scutari

Lica Cecato vocals

Stefano Scutari acoustic guitar, arrangements

Guests

Leo di Angilla percussion

Donatella Castellani backing-vocals

Produced by Lica Cecato and Stefano Scutari.

Engineered, mixed and mastered by Cristiano Verardo at Waterland Studio Venice

Design by Lorenzo Casadei

Acquarello painting by Massimo Lanza

Special thanks to Leo di Angilla, Donatella Castellani, Cristiano Verardo, Tárík de Souza, Paolo Maria Nosedà, Massimo Lanza, Lorenzo Casadei, Marino Cancellari, Selma Hecimovic, Giovanni dal Missier, Zoe Ambra Innocenti, Lucia Buricelli, Stefania Baldi, Yuichiro Satoh & Piero Pellizzari, our first producer 30 years ago. Thank you so much to all supporters of our music.

PROMOTION JaguarArt www.jaguararte.com

Digital Distribution TRATORE

